

Si queriendo...

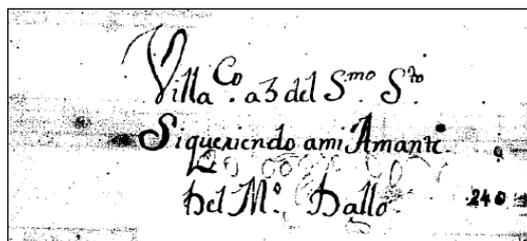
("Villancico al Stmo. Sacramento")

(Mateo Dallo y Dana)

Notas a esta edición

1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado las particellas manuscritas del Archivo de la Catedral de Guatemala que con el nº de microfilm 3-034 podemos encontrar en archivo "Musica Colonial Archive", alojado en la página www.cpd.l.org



Reproducimos su portada:

Consta de siete páginas o papeles:

- Portada con indicación de título y autor
- Una para la voz Tiple (estribillo y coplas)
- Una para la voz Tenor 2 (estribillo y coplas)
- Dos para la voz Tenor 1 (estribillo y coplas)
- Una para una segunda copia de las coplas
- Una para el acompañamiento

El estado de conservación es en general aceptable

2. El autor

Matheo de Dallo y Lana, también conocido como Miguel Mateo Dayo y Lanas, nació en España hacia 1650. Se trasladó a México y fue maestro de capilla de la Catedral de Puebla desde 1686 hasta su muerte en 1705.

3. El texto

El texto, de tema eucarístico, tiene la forma tradicional del villancico, con un estribillo y diversas coplas. Dice así:

ESTRIBILLO:

Si queriendo a mi amante,
más vida tengo,
**¡ay, que me muero
solo porque quiero!**
Concédame esta fineza
para que así vaya
con todos sus sacramentos,
**¡ay, que me muero
solo porque quiero!**

COPLAS

Del achaque que adolezco
me hallo mejor padeciendo
y en este remedio atiendo,
remedio en que convalezco.
Y como en lo que padezco
mayor mejoría infiero,
¡Ay, que me muero...!

Con las ansias de mi empleo
me hallo mejor padeciendo
y aun[que] el deseo castiga
con que no logre el deseo,
desdicha lo que no veo,
más feliz me considero,
¡Ay, que me muero...!

4. Datos musicales

Voces e instrumentos: Soprano (Tiple), Tenor 1 y 2.- Acompañamiento

Claves:

- Claves de Sol en 2ª para la voz de Soprano
- Clave de Do en 3ª para los tenores 1 y 2
- Clave de Do en 4ª para el acompañamiento

Transcripción:

- Por lo que se refiere al texto, hemos corregido algunos errores prosódicos y ortográficos
- Como está escrito en “claves altas”, la transcripción la hemos realizado una cuarta inferior a lo escrito, que coincide con la tesitura en que se cantaban las obras escritas con dichas claves
- Hemos añadido entre paréntesis las alteraciones que no figuran expresamente en el original, pero parecen razonables sean notas alteradas y así lo exige la escritura musical moderna. Ver, por ejemplo, los compases 9, 24 y 30
- No hay pasajes de transcripción dudosa, salvo en el compás 42 del acompañamiento, en el que un borrón hace ilegible el pasaje, y que hemos reconstruido

José Ignacio Pérez Purroy